Amdo Tibetan Folk Song #12 (QTO1)

Location: Qinghai, Hainan, Tongde Singer Name (Wylie): *Tshe 'bum rgyal* Singer Gender & Age: Male 32 अर्के र्स्य निट केता अर्के के स्था श्रुव है हैं दा के प्रमुख मुजा थें। जे के का Date Recorded: 2009.09.18

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
इत्दें निरम्यस्य स्वेन नर्षित्। मैट न्यें अपि क्षेत्र मेट रेंट नर्षित्। इक्षेत्र परे पर्ये द्वस्य पेंत्र पर्येत्। द्वे नुवस्ये पर्ये पर्ये न्यस्य प्	Horses are from the nomad areas. Pinewood saddles are made in the farming areas. Tibetans have the good fortune to ride horses. Female yaks are from the nomad areas. Pinewood milk buckets are in the farming areas. Tibetans have the good fortune to milk female yaks.	骏马家乡在牧区 松木马鞍来自农村 藏族人有骑马之缘 牦牛家乡在牧区 松木奶桶来自农村 藏族人有挤奶之缘
मैट न्यॉअ यदै पर्वे चेतु र्देट क्यॉ द्या पद्मै पर्वे पदि पर्ये द क्ष्य क्यं प्रे द्या प्रे द्या † This song text is also located in Amdo Song Book (2000), p.59.		

Actual Song Text As Performed Full Text in Amdo Songbook र्षिये परेषट हये पर परे विकास के वितास के विकास इत्दें मदे सम्बद्धेन दर्भेद्या क्षित्र र र मारे या र र ये मारे या र ये र ये विषय ये मारे मारे ये र ये मारे ये र ये मिट स्मा यदे समावि रेट कर्णेता म्बें हथे अर्दे मदेषा दर्वे व्यवस्था मुके वर्षे मुक्स दिन क्षा देश इ लेंब में मर्से द ब्रथम ट केंद्र पेंद्रा म्रयानिम्बर्धस्यप्राटाचे प्यान्यस्य मिटा स्रामिटा स्रामिटा म्पाय त्री सेते सम्पर्धेमा सर्पेता हणार्ले मे या दार्थे व्यवस्था अपि दे विषय दे व मैट मर्बेश यदे मर्ले बेतु र्रेट द र्षेत्। वर्षे भाष्यक्षे यह हार्ये व्याप्त का वर्षे वरत् वर्षे वर्षे वर्षे वर्षे वर्षे वर्षे पर्ने महें में मर्थे द द्वाया है के में दिल मैटचन्यस्य परिषट दर्वे व्याप्त में बेत् वेत वे के के स्वाप्त के के बर्हे खुट दग्नर यश्वर्यम् कर्षेत्। मिट मुख्य श्रम् मुद्द रेट कर्षेत्। बिटार्से मी मर्थेर तथया टार्केर प्येता

Amdo Tibetan Folk Song #12 (QTO1)



Transcription Notes:

- 1. Musical transcription is not exact. It is a close approximation of the recorded song.
- The musical transcription is written for the introduction and first line of poetic text. Only the text for the introduction and the first line of the poetic text is transcribed here.
- 3. Lines two through six of the poetic text are each sung using the same basic melody with changes to the rhythm scheme around the key notes A-B-E-F#-E-D- E......A-B-D-E-D-B-A.
- 4. The recorded performer sings two sections of the original poetic text (first and third sections). The second section of text is missing. The full poetic text containing all three sections of text is provided for the reader.
- 5. The poetic text for this song is very, very similar to the poetic text of Song #14 (QXI2)

Basic Music Analysis:

- 1. Tonal Center is A. Tonal Formula: 3 0 2 5 7 9 (10) 12 14. Pentatonic Mode (Inga pa).
- 2. Phrasing is A BBB BBB. Sub-phrases are A=ab1b2b3, B=b4b3.

